

КОНТРАКТ NO. H220526

CONTRACT NO. H220526

Ташкент, Узбекистан/ Чунцзо, Гуанси, Китай
26 мая 2022 год

Tashkent, Uzbekistan/ Chongzuo City, Guangxi, China
May 26, 2022 year.

Компания «GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO., LTD.» зарегистрированная в округе Фусуй, город Чунцзо, Гуанси, Китай (далее именуемая «ПРОДАВЕЦ»), в лице Генерального директора Цайджин Нонг, на основании Устава, с одной стороны, и АО «Uzbekistan Airways» (далее именуемое «ПОКУПАТЕЛЬ») в лице Махкамova И.Р., Председателя правления, на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

Company "GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO.,LTD." registered Fusui County, Chongzuo City, Guangxi, China (hereinafter referred to as the "SELLER"), represented by General Manager, Caijin Nong, due to the power of the statement on the one hand, and JSC "Uzbekistan Airways" (hereinafter referred to as the "BUYER"), represented by Makhkamov I.R., Chairman of the board, due to the statement on the other hand, have concluded the Present Contract on the following:


1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Продавец обязуется доставить, а Покупатель оплатить и принять следующие товары с доставкой в течение срока действия договора на условиях FCA аэропорт Шанхай или Пекин (Инкотермс 2010):

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The Seller undertakes to deliver, and the Buyer to pay and accept the following items with delivery during the term of the contract FCA Shanghai or Beijing Airport (Incoterms 2010):

| № | Описание товара и технические данные/ Good descriptions and technical data | Единица измерения и количество/ Unit & quantity | Цена за единицу в долларах США, на условиях FCA международный аэропорт Шанхай или Пекин согласно Инкотермс-2010/ USD unit price based on the term FCA Shanghai or Beijing International Airports Incoterms-2010 | Общая сумма в долларах США/ Total sum in USD | Код ТН ВЭД/ HS code |
|---|---|--|--|---|---------------------|
| 1 | <p>Одноразовые двухштырьковые наушники. Динамики наушника стандартные пластиковые вакуумные затычки, относящиеся к классу вставных наушников, предназначенных для использования на транспорте, имеют шумоизоляцию в виде силиконовых накладок, хорошее звучание за счет использования качественных излучателей (динамиков) и не искажают звук даже при громком воспроизведении. Штекер сдвоенный фиксированный, основание жесткое пластиковое. Модель H208.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Штекер: 2 фиксированных соединителя диаметром 3.5 мм; - Ширина пластикового основания штекера: не более 2,4 см; - Сопротивление: не менее 32 Ом; - Диаметр излучателя (динамика): 10 мм; - Чувствительность: 103+/- 3дВ/мВт при 1 кГц; - Диапазон частот: 22Гц- 17,5 кГц; - Номинальная потребляемая мощность: не более 5мВт; - Максимальная мощность: не более 15 мВт; - Длина кабеля: не более 1.25 м; <p>Disposable two-pin earphones. The earpiece speakers are standard plastic vacuum plugs belonging to the class of in-ear headphones intended for use in transport, have noise isolation in the form of silicone pads, good sound due to the use of high-quality emitters (speakers) and do not distort the sound even at loud playback. The</p> | 1 700 000 шт./ pcs | 0.158 | 268 600 | 8518309500 |

| | | | |
|---|-------------------------|--|-----------------------|
| <p>plug is double fixed, the base is rigid plastic. Model H208.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plug: 2 fixed connectors with a diameter of 3.5 mm; - The length of the plastic base: no more than 2.4 cm; - Resistance: not less than 32 Ohm; - Emitter diameter (speaker): 10 mm; - Sensitivity: 103 +/- 3dB / mW at 1 kHz; - Frequency range: 22 Hz - 17.5 kHz; - Rated power consumption: no more than 5mW; - Maximum power: no more than 15 mW; - Cable length: no more than 1.25 m;  | | | |
| <p>ИТОГО/ TOTAL:</p> | <p>1 700 000</p> | | <p>268 600</p> |

Производитель - «GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO.,LTD.», Чунцзо, Гуанси, Китай
Грузоотправитель: «GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO.,LTD.», Чунцзо, Гуанси, Китай
Перевозчик: АО «Uzbekistan Airways»
Грузополучатель: АО «UZBEKISTAN AIRWAYS», Узбекистан, Ташкент, 100060, проспект Амира Темура 41

1.2. Поставляемое имущество является новым, первой категории, текущего года производства.
1.3 Поставляемое имущество не будет перепродано третьим лицам.

2. СТОИМОСТЬ

2.1. Общая сумма данного Контракта составляет: **268600,00 долларов США**, НДС 0% (*Двести шестьдесят восемь тысяч шестьсот*) долларов США, НДС 0%, включает: стоимость товара, экспортную упаковку, маркировку и доставку в аэропорт Шанхай или Пекин, а также обработку этого груза на коммерческом складе согласно условиям, FCA по Инкотермс-2010.

2.2. Цена имущества по настоящему Контракту фиксируется в долларах США и устанавливается на условиях «FCA - Аэропорт Шанхай или Пекин», Китай, грузовой агент Покупателя, INCOTERMS 2010.

3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

3.1. Оплата товаров, поставляемых по настоящему Контракту, производится прямым банковским переводом в долларах США на счет Продавца в следующем порядке на основании выставленного инвойса:

- оплата 100% стоимости доставленной партии товара в течение не более 10 банковских дней по факту поставки товара на условиях FCA аэропорт Шанхай или Пекин согласно Инкотермс-2010.

3.2. Оплата производится за конкретную партию товара на основании следующих документов:

- счет-фактура (инвойс);
- копия авианакладной;
- Сертификат о происхождении товара, выданный уполномоченным органом КНР КССМТ.

3.3. Датой проведения оплаты считается дата списания денежных средств с расчетного счета Покупателя.

3.4. Все банковские расходы в стране ПОКУПАТЕЛЯ несет ПОКУПАТЕЛЬ, все банковские расходы за

Manufacturer - "GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO.,LTD.", Chongzuo City, Guangxi, China
Consignor: "GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO.,LTD.", Chongzuo City, Guangxi, China
Carrier: JSC "Uzbekistan Airways"
Consignee: JSC "UZBEKISTAN AIRWAYS"
Address: Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Amir Temur avenue 41

1.2. The supplied property is new, of the first category, of the current year of manufacture.

1.3 The supplied property will not be resold to third parties.

2.COST

2.1. The total amount of this Contract is: **268600.00 US dollars**, VAT 0% (*Two hundred sixty-eight thousand six hundred*) US dollars, VAT 0%, includes: the cost of goods, export packaging, labeling and delivery to Shanghai or Beijing airport, as well as the same cargo handling in a commercial warehouse under the terms of FCA Incoterms-2010.

2.2. The property price by this Contract is fixed in US dollars and is set on the terms "FCA - Shanghai or Beijing Airport", China, Buyer's cargo agent, INCOTERMS 2010.

3. TERMS OF PAYMENT

3.1. Payment for the goods supplied under the present Contract is made by direct Bank transfer in U.S. dollars to the account of the Seller in the following order on the basis of the issued invoice:

payment of 100% of the cost of delivery of the goods within 10 banking days after delivery on terms FCA Shanghai or Beijing airport under INCOTERMS-2010.

3.2. Payment is made for a specific consignment of goods on the basis of the following documents:

- invoice (invoice);
- copy of air waybill;
- Certificate of origin of goods issued by the authorized body of the PRC CCPIT.

3.3. The date of payment is the date when funds are debited from the Buyer's current account.

3.4. All banking expenses in the BUYER's country are borne by the BUYER, all banking expenses outside the

пределами страны ПОКУПАТЕЛЯ, в том числе комиссии банков-корреспондентов, несет Продавец.
3.5. Все налоги, таможенные пошлины и другие сборы, связанные с заключением и реализацией настоящего Контракта, на территории Китая до поставки товара на условиях FCA оплачиваются Продавцом, все остальные расходы, выходящие за пределы этого, включая за пределами Китая-оплачиваются Покупателем.

4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4.1. Условия поставки товара: FCA - Аэропорт Шанхай или Пекин, Китай, Грузовой агент Покупателя, ИНКОТЕРМС 2010.

4.2. Продавец поставит 1700000 наушников 2 партиями:

- Первая партия 600000 шт. наушников поставляется в течение 10 (десять) календарных дней и 1100000 шт. - в течение 30 рабочих дней с даты вступления в силу контракта и обязательного предпродажного осмотра товаров третьей независимой стороной от имени Покупателя. Если Покупатель отказывается от предпродажной инспекции, вся ответственность за количество и качество отгруженных товаров ложится на Покупателя.

4.3. Возможна досрочная поставка и поставка отдельными партиями по соглашению сторон.

4.4. В случае изменения условий поставки, такие изменения подлежат согласованию Сторонами и оформляются дополнительным соглашением к настоящему Контракту.

4.5. Продавец предоставит Покупателю или его уполномоченному представителю следующие документы:

- коммерческий счет-фактура / счет-фактура 3 экземпляра;
- отгрузочная спецификация или упаковочный лист в 3-х экземплярах.

- оригинал сертификата о происхождении товара

4.6. Допускается ранняя поставка. Допускается поставка партиями.

4.7. Не менее чем за 24 часа до начала отгрузки Продавец информирует Покупателя по факсу или электронной почте о планируемой дате отгрузки, сообщая: наименование товара, количество товара, количество мест, дату и номер коносамента.

5. ПОРЯДОК ДОСТАВКИ-ПРИЕМКИ

5.1. Товар считается поставленным Продавцом и принятым Покупателем:

- по наименованию и количеству мест - по наименованию и количеству мест, указанных в товаросопроводительных документах и п. 1.1. - согласованные заявки на объем поставляемой продукции по настоящему контракту.
- по качеству - по правильно оформленным этикеткам, биркам, сертификатам соответствия, если это необходимо и доступно.

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

6.1. Упаковка товара, готового к отправке, должна соответствовать условиям экспортной упаковки, спецификациям производителя и соответствовать характеру продукции, а также должна гарантировать сохранность имущества на протяжении всего периода транспортировки, включая несколько видов транспорта, при условии надлежащего обращения с имуществом.

BUYER's country, including correspondent bank fees, are borne by the Seller.

3.5. All taxes, customs duties and other fees associated with the conclusion and implementation of this Contract in China before delivery of the goods on FCA terms are paid by the Seller, all other expenses beyond this, including outside of China, are paid by the Buyer.

4. TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY

4.1. Goods delivery terms: FCA – Shanghai or Beijing Airport, China, Buyer's cargo agent, INCOTERMS 2010.

4.2. The Seller will deliver 1700000 pcs earphones in 2 lots:

- First lot 600000 pcs earphones within 10 (ten) calendar days & 1100000 pcs in 30 working days from the date of entry into force of the contract & mandatory pre-shipment inspection of goods by a third independent party on behalf of the Buyer. If the Buyer refuses the pre-shipment inspection, all responsibility for the quantity and quality of the shipped goods rests with the Buyer.

4.3. Early delivery and delivery in separate batches is possible by agreement of the parties.

4.4. If the terms and conditions of delivery change, then such changes are subject to agreement by the Parties and are drawn up by an additional agreement to this Contract.

4.5. The Seller will provide the Buyer or his authorized representative the following documents:

- commercial invoice / invoice 3 copies;
- shipping specification or packing list in 3 copies.
- original certificate of origin of goods

4.6. Early delivery is allowed. Delivery in batches is allowed.

4.7. At least 24 hours before the start of shipment, the Seller informs the Buyer by fax or e-mail about the planned date of shipment, informing: name goods, quantity of goods, number of places, date and number of the bill of lading.

5. ORDER OF DELIVERY-ACCEPTANCE

5.1. The goods are considered delivered by the Seller and accepted by the Buyer:

- by name and number of seats - by name and number places specified in the shipping documents and clause 1.1. agreed applications for the volume of products supplied to this contract.
- by quality - according to properly designed labels, tags, certificates of conformity, if necessary and available.

6. PACKAGING AND LABELING

6.1. The packaging of the goods ready for shipment must comply with the conditions export packaging, manufacturer's specifications and meet the nature property, and must also guarantee the safety of property throughout the period of transportation, including several modes of transport, provided proper handling of the Property.

6.2. Упаковка должна обеспечивать полную сохранность груза от разного рода повреждений с учетом возможных перегрузок в пути, а также длительного хранения для защиты груза от атмосферных воздействий. Продавец несет ответственность за любые повреждения товара из-за некачественной или неправильной упаковки. Тара и упаковка возврату не подлежат.

6.3. За поставку немаркированных либо ненадлежаще маркированных товаров, а также товаров без тары или упаковки либо в ненадлежащей таре или упаковке поставщик уплачивает покупателю (заказчику) штраф в размере 5% стоимости таких товаров.

6.4. Маркировка наносится на каждое место товара на английском языке несмываемой краской и содержит следующую информацию:

- a) Перевозчик: АО «Uzbekistan Airways»
- b) Грузоотправитель: «GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO.,LTD.» , Китай.
- c) Грузополучатель: АО «UZBEKISTAN AIRWAYS», Узбекистан, Ташкент, 100060, проспект Амира Темура 41
- d) Номер контракта: No.
- e) Вес нетто и брутто.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА. ИЗМЕНЕНИЯ В КОНТРАКТЕ

7.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания и подлежит исполнению после его регистрации на территории Республики Узбекистан в установленном порядке и действует до окончательного исполнения Сторонами своих обязательств, а в части расчетов - пока они не будут полностью выполнены.

7.2. Настоящий Контракт может быть изменен по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительных соглашений.

7.3. Настоящий Контракт может быть расторгнут по инициативе одной из сторон, если по какой-то причине он потерял интерес для одной из сторон. Инициатор расторжения Контракта обязан письменно не менее чем за 15 дней до предполагаемой даты расторжения Контракта уведомить другую Сторону, при этом все расчеты должны быть завершены в течение 20 дней с даты уведомления.

8. КАЧЕСТВО И ГАРАНТИЯ

8.1. Качество товаров, поставляемых по настоящему Контракту, должно соответствовать техническим условиям, стандартам, применимым к данному виду имущества, а также ранее утвержденному образцу, а также при условии, что объем поставки гарантирует качество и срок хранения имущества в течение не менее 12 месяцев с момента доставки.

8.2. Если поставленные товары не соответствуют стандартам, техническим условиям, образцам (эталонам), другим обязательным условиям по качеству, ассортименту и сортности, установленным законодательством или хозяйственным договором, покупатель вправе отказаться от принятия и оплаты товаров, взыскать с поставщика штраф в размере 20% стоимости товаров (работ, услуг) ненадлежащего качества, ассортимента и сортности.

6.2. The delivered goods must be shipped in packaging corresponding to its character. Packaging should ensure the complete safety of the cargo from various kinds of damage, taking into account possible overloads on the way, as well as long-term storage, to protect the goods from atmospheric influences. The seller is responsible for any kind of damage to the goods due to poor quality or improper packaging. Tara and packaging is non-returnable.

6.3. For the delivery of unmarked or improperly labeled goods, as well as goods without packaging or packaging or in improper packaging or packaging, the supplier pays the buyer (customer) a fine of 5% of the cost of such goods.

6.4. Marking is applied to each place of property in English, indelible paint and contains the following information:

- a) Carrier: "Uzbekistan Airways" JSC
- b) Consignor: "GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO.,LTD." , China.
- c) Consignee: JSC "UZBEKISTAN AIRWAYS"
Address: Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Amir Temur avenue 41
- d) Contract Number: No.
- e) Net and gross weight.

7. PERIOD OF VALIDITY OF THE CONTRACT. CHANGES TO THE CONTRACT

7.1. This Contract comes into force from the moment of its signing and is subject to execution after its registration on the territory of the Republic of Uzbekistan in accordance with the established procedure and is valid until the Parties finally fulfill their obligations, and in terms of settlements - until they are fully fulfilled.

7.2. This Contract can be changed by mutual agreement of the Parties by signing additional agreements.

7.3. This Contract may be terminated at the initiative of one of the parties, if for some reason he has lost interest for one of the parties. The initiator of the termination of the Contract is obliged in writing at least 15 days before the expected date of termination of the Contract, notify the other Party, while all settlements must be completed within 20 days from the date of notification.

8. QUALITY AND WARRANTY

8.1. The quality of the goods supplied under this Contract must comply with technical conditions, standards applicable to this type of property, as well as the previously approved sample, and when volume guarantees the quality and shelf life of the property for at least 12 months from delivery dates.

8.2. If the delivered goods do not comply with the standards, specifications, samples (standards), other mandatory conditions for quality, assortment and grade established by law or an economic contract, the buyer has the right to refuse to accept and pay for the goods, to collect a fine from the supplier in the amount of 20% of the cost of goods (works, services) of improper quality, assortment and grade.

9. ПРЕТЕНЗИИ

9.1. Претензии относительно качества и срока годности имущества могут быть заявлены в течение гарантийного срока, указанного в пункте 8.1. или на этикетке, в паспорте, свидетельстве о собственности

10. МОМЕНТ ПЕРЕДАЧИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

10.1. Право собственности на имущество, предоставленное по настоящему контракту, переходит от Продавца к Покупателю с даты поставки имущества в соответствии с Разделом 4.

11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

11.1. В случае необоснованного отказа или уклонения Покупателя от своих обязательств по принятию или оплате имущества, Продавец имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящий контракт, уведомив Покупателя в письменной форме о своем намерении, и потребовать от последнего возместить все убытки, вызванные ненадлежащим исполнением Покупателем контракта.

11.2. В случае необоснованного отказа или уклонения Продавца от своих обязательств по настоящему контракту, Покупатель вправе в одностороннем порядке расторгнуть настоящий контракт, уведомив Продавца в письменной форме о своем намерении, и потребовать от последнего возмещения всех убытков, причиненных ненадлежащим исполнением контракта Продавцом.

11.3. В случае нарушения условий оплаты за поставленное имущество Покупатель уплачивает неустойку в размере 0,5% за каждый день просрочки от суммы задолженности или стоимости невыплаченного в срок имущества, но не более 50% от суммы задолженности.

В случае нарушения сроков поставки имущества Продавец уплачивает штраф в размере 0,5% за каждый день просрочки от суммы недопоставленной продукции, но не более 50% от стоимости недоставленного в срок имущества.

12. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

12.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если это явилось результатом форс-мажорных обстоятельств, а именно: пожара, наводнения, землетрясения и других стихийных бедствий, войны и других военных действий, а также государственных и (или) правительственных распоряжений, возникших после заключения настоящего контракта.

12.2. Обе Стороны обязуются незамедлительно (но в срок не менее 30 дней) письменно информировать друг друга о наступлении вышеуказанных обстоятельств.

12.3. Доказательствами наличия таких обстоятельств и их продолжительности считаются справки, выданные соответствующими организациями и учреждениями обеих стран.

12.4. В вышеуказанных случаях исполнение настоящего контракта продлевается на срок действия форс-мажорных обстоятельств.

13. АРБИТРАЖ

13.1. Все споры и разногласия, возникающие из или в связи с настоящим контрактом, подлежат рассмотрению путем переговоров между

9. COMPLAINTS

9.1. Complaints regarding the quality and shelf life of the property may be declared within the warranty period specified in clause 8.1. or labels, passports, property certificates.

10. MOMENT OF TRANSFER OF OWNERSHIP

10.1. Title to the property supplied under this Contract passes from the Seller to the Buyer from the date of delivery of the property, in accordance with Section 4.

11. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

11.1. In the event of an unreasonable refusal or evasion by the Buyer of its obligations to accept or pay for the property, the Seller has the right to unilaterally terminate this Contract, notifying the Buyer in writing of his intention, and to demand from the latter to reimburse all losses caused by improper performance of the Contract by the Buyer.

11.2. In case of unjustified refusal or evasion of the Seller from his obligations under this Contract, the Buyer has the right to unilaterally terminate this Contract by notifying the Seller in writing of his intention, and to demand from the latter compensation for all losses caused by improper performance of the Contract by the Seller.

11.3. In case of violation of the terms of payment for the supplied property, the Buyer pays a penalty in the amount of 0.5% for each day of delay on the amount owed or the value of the property unpaid on time, but not more than 50% of the amount owed.

In case of violation of the terms of delivery of the property, the Seller pays a penalty in the amount of 0.5% for each day of delay on the amount owed, but not more than 50% of the value of the property not delivered on time.

12. FORCE MAJEURE

12.1. The parties are exempt from liability for partial or complete failure to fulfill obligations under this Contract if this was the result of force majeure circumstances, namely: fire, flood, earthquake and other natural disasters, war and other military actions, as well as state and (or) government orders arising after the conclusion of this Contract.

12.2. Both Parties undertake to immediately (but within a period of at least 30 days) inform each other in writing about the occurrence of the above circumstances.

12.3. Evidence of the existence of such circumstances and their duration are considered to be certificates issued by the relevant organizations and institutions of both countries.

12.4. In the above cases, the execution of this Contract is extended for the duration of the force majeure circumstances.

13. ARBITRATION

13.1. All disputes and disagreements arising from or in connection with this Contract are subject to consideration through negotiations between authorized representatives

уполномоченными представителями Сторон, с обязательным соблюдением претензионного порядка.

13.2. Стороны обязуются соблюдать следующий претензионные процедуры: претензии по настоящему Контракту должны быть рассмотрены в течение 5 (пяти) банковских дней с даты получения стороной претензии.

В случае неполучения или задержки получения ответа на иск Сторона, подавшая иск, вправе обратиться в Экономические суды Узбекистана или Арбитражный Суд КНР по выбору сторон.

13.3. Стороны соглашаются, что при разрешении споров будут применяться правила страны по месту проведения Арбитража. Языком разбирательства является английский.

13.4. Решение Арбитража будет окончательным и обязательным для сторон.

13.5. Расходы на судебное разбирательство распределяются самим Арбитражем.

14. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

14.1. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны только в случае письменного согласия и подписания обеими Сторонами.

Вся переписка и переговоры, предшествующие настоящему Контракту, считаются недействительными.

14.2. Настоящий Контракт подписывается Сторонами в двух (2) экземплярах на английском и русском языке: по 1 экземпляру для каждой Стороны; Обе копии одинаково действительны.

14.3. Ни одна из Сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Контракту без письменного согласия другой Стороны.

14.4. Документы, согласованные и подписанные позднее, имеют приоритет над документами, подписанными ранее.

14.5. Иные условия поставки, не предусмотренные текстом Контракта, регулируются правилами ИНКОТЕРМС-2010.

14.6. В случае изменения юридического адреса или банковских реквизитов стороны обязаны уведомить об этом друг друга в течение 5 дней.

14.7. Все не урегулированные вопросы в Договоре решаются в соответствии с законодательством Республики Узбекистан или Китайской Народной Республики.

15. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

15.1. Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками, и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом.

15.2. Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или

of the Parties, with the obligatory observance of the claim procedure.

13.2. The Parties undertake to comply with the following claim procedures: claims under this Contract must be considered within 5 (five) banking days from the date of receipt by the party of the claim.

In case of non-receipt or delay in receiving a response to the claim, the Party that filed the claim has the right to apply to the Economic Courts of Uzbekistan or the Arbitration Court of the PRC at the choice of the parties.

13.3. The parties agree that when resolving disputes, the rules of the country at the location of the Arbitration will be applied. The language of the proceedings is English.

13.4 The decision of the Arbitration will be final and binding on the parties.

13.5. The costs of legal proceedings are allocated by the Arbitration itself.

14. OTHER CONDITIONS

14.1. All changes and additions to this Contract are valid only in case of written consent and signing by both Parties.

All correspondence and negotiations preceding this contract are considered null and void.

14.2. This Contract is signed by the Parties in two (2) copies in English and Russian: 1 copy for each Party; both copies are equally valid.

14.3. Neither Party has the right to transfer its rights and obligations under this Contract without the written consent of the other Party.

14.5. Documents agreed and signed at a later date take precedence over documents signed earlier.

14.5. Other terms of delivery, not stipulated by the text of the Contract, are governed by the rules of INCOTERMS-2010.

14.6. In the event of a change in the legal address or bank details, the parties are obliged to notify each other about this within 5 days.

14.7. All unresolved issues in the Contract are resolved in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan or PR of China.

15. ANTICORRUPTION TERMS

15. 1. The Parties acknowledge and confirm that each of them pursues a policy of zero tolerance for bribery and corruption, which implies a complete prohibition of corrupt practices and payments for assistance / payments, the purpose of which is to simplify formalities in connection with economic activities, to ensure a faster resolution of certain issues. The Parties are guided in their activities by applicable law and policies, and procedures developed on its basis aimed at combating bribery and commercial bribery.

15.2. The parties warrant that neither they nor their employees will offer, grant or consent to the provision of any corrupt payments (cash or valuable gifts) to any person (including, but not limited to, individuals,

ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).

15.3. В случае возникновения у одной из Сторон подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пунктов 15.1. и 15.2. соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме по официальным каналам связи или сообщением по телефонам доверия указанной на официальном сайте. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений пунктов 15.1. и 15.2. настоящего Договора другой Стороной, её аффилированными лицами, работниками или посредниками.

15. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Продавец:

AGRICULTURAL BANK OF CHINA, FUSUI SUB BRANCH
Адрес банка: NO.2, NANMI STREET, FUSUI COUNTY, GUANGXI, CHINA
P/C: 20 0471 0104 0005 093
Swift Code : ABOCCNBJ200
Бенефициар: GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO.,LTD.
Адрес: No.35, Yongning Road, Ximing Town, Fusui County, Chongzuo City, Guangxi, China
Иден. номер компании: 91451421699897244Q

Генеральный менеджер  Цайджин Нонг



Покупатель:

АО «UZBEKISTAN AIRWAYS»
ИНН: 306628114
Имя: АО «UZBEKISTAN AIRWAYS»
Адрес: Узбекистан, Ташкент, 100060, проспект Амира Темура 41
Расчетный счет (USD): 2021 0840 9051 1530 7005
Банк: ЦОФ НБУ ВЭД РУЗ АО

Адрес банка: Узбекистан, Ташкент, улица Амира Темура 101
МФО: 00882 SWIFT: NBFAUZ2X
Грузополучатель: АО «UZBEKISTAN AIRWAYS», Узбекистан, Ташкент, 100060, проспект Амира Темура 41

Председатель правления  Махкамов И.Р.



commercial organizations and government officials), and will not seek to receive, accept or agree to accept from any person, directly or indirectly, any corrupt payments (money or valuable gifts).

15.3. If one of the Parties suspects that a violation of any of the provisions of clauses 15.1. and 15.2. has occurred or may occur, the relevant Party undertakes to notify the other Party in writing via official communication channels. In a written notification, the Party is obliged to refer to facts or provide materials confirming or giving reason to believe that a violation of any provisions of clauses 15.1. and 15.2. of this Agreement by the other Party, its affiliates, employees or intermediaries has occurred or may occur.

15. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

The Seller:

AGRICULTURAL BANK OF CHINA, FUSUI SUB BRANCH
Bank Address: NO.2, NANMI STREET, FUSUI COUNTY, GUANGXI, CHINA
A/C NO.: 20 0471 0104 0005 093
Swift Code : ABOCCNBJ200
Beneficiary: GUANGXI FUSUI HUAYUNUO TRADING CO.,LTD.
Address: No.35, Yongning Road, Ximing Town, Fusui County, Chongzuo City, Guangxi, China
Company TAX ID number: 91451421699897244Q

General Manager  Caijin Nong



The Buyer:

JSC "UZBEKISTAN AIRWAYS"
INN: 306628114
Name: JSC "UZBEKISTAN AIRWAYS"
Address: Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Amir Temur avenue 41
Account number (USD): 2021 0840 9051 1530 7005
Bank: Central operation branch of the National Bank for Foreign Economic
Activity of the Republic of Uzbekistan JSC
Bank address: Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100084, Amir Temur street 101
Bank code: 00882, SWIFT: NBFAUZ2X
Consignee: JSC "UZBEKISTAN AIRWAYS"
Address: Republic of Uzbekistan, Tashkent, 100060, Amir Temur avenue 41

Chairman of the board  Makhkamov I.R.

